

Rozprawa na řetnej zhromadřiznje dnja 01.12.06

Wařeni řlonojo, lubi hořco,

na spořatku swojeje rozprawy k dřeřawoři wot lońřeje wólbneje zhromadřizny chcu so w mjenje p ředsydstwa ale teř wosobinsce pola wřeř podřakowař, kot řiř su so aktiwnje wobdřeřili na zarjadowanjach, je organizowali a zamořwitoř za poradřenje p řewzali.

Wobhladuju sej plan p ředewzařow za řeto 2006, m őžu zwřeřiř, zo su so nimale wřitke p řewjedli a radřili:

- zhromadny wopyt ptařokwasneho zarjadowanja w Chrořcicach dnja 21.01.06 je wuřiwalo 12 řlonow, wo čoř je so postarařa B. Kowarjowa
- 13.03.06 je Beno Bělk rozprawjal wo svojim puřowanju po Aziji, řtoř wuwabi mjez někak 20 p řitomnymi řiřu diskusiju (zam. H. Rehor)
- nalětnje řiřořenje Miřočan řaby je so dořeje zymy dla p řesunyřo na spořatku ap řyřa (8.4.06), tu su so w zamořwitoři H. Buderja wobdřeřili 15 wjesnjanow
- tradicionalne ranku wiře a stajenje meje na Wařporu kař teř wobstrařowanje meje, z rezultatom, zo njeje so podrřeřala
- p ři chodojtypalenju je hoři a wjesnjanow z napojemi Kowarjec sw őjba zastarařa, a tak rjec w poslednim wokomiku je m łodřinski klub p řewzal zastaranje z jědřemi, k rozjasnjenju: m łodřinski klub m ějeře w tutym řasu rozestajenja - tu wosebje z gmejnu - , řtoř wjedřeře k njedorozumjenjam z nami, mjez druhim w zwisku z p řewjedřenjom mejskich nařořkow, m łodřinje so dale poskiři tuto p řewzař, je-li so p ři ranku wiřu, stajenju a mjetanju meje wobdřeřeja – snadř m ěli so z wjednistwom m łodřinskeho kluba j őnu k tomu dorozumiř
- wo zarjadowanju mejskich nyřporow na řtw őrtkach je so sw ěru starařa Marja H řjehorjowa
- Mejemjetanje z rejemi dnja 24.05.2006 (T. Wjenka, H. řwejdřina)
- Dřeň muři 25.05.06 smy swjeřili – muřojo, řony a dřeři – we Fredijowej “Dobrej stwi”
- K druhemu razej po 2005 podachmy so p ři rjanym wjedrje 21.05.06 na puřowanje z kolesom, dřeř řary po Krabatowej řřeře - W. Kowarjowa, C. Kurjatowa a Ch. M łynkec b ěchu za to zamořwiři a hařrunjeř smy Hanřikec P ětra zhubili – abo je so w őn zhubiř dař? so w řitcy strowi nawrořiřmy a pola Čornakec-P őlec dřeň zakonřiřmy
- Sobudřeřo na mjezynarodnym gmejnskim swjedřenju, t őnkr őc p ředawanje napojow pjatku a njedřelu, 7./9. julija 2006, zam. A. Kowar a na zhromadřiznach sobu je sobu byř P. M łynk – sobuskutkowanje we swjedřenskim řahu je so z organizatoriskich p řiřin kr őtkodobnje wotprij ě dyrbjalo
- 15.-17.07.06 su sej “řabki “ zapuřowali do Bedřichova p. Tanvalda (31 wosobow)
- po storkanju planowaneho termina (24.06.06) je so p řewjedř sportowy swjedřeň z nowop řiprawjenym wolejbulowym hrajniřču – moja nam őwa na w řitkich zamořwitych za jednotliwe p řewzařa: je-li so termin p řestoriři dyrbi, m ěli so w řitcy řlonojo wo tym řřasom informowař, p řetoř je njelubozne, hdyř n ěkot ři njeinformowanore dla njem őza so potom wobdřeřiř
- 4. biř-wolejbulowy turn ěr pola Bobkec na dworje a w j ěchanskej hali dnja 27.08. 2006 (zam.P. Bobka) b ě zaso rjany wusp ěch, najebař toho, zo je so njedřelu p řewjedř. Wobdřeřili je so tut őn kr őc 7 mustwow w kategoriji sw őjbn ě mustwa – tam je sw őjbn ě mustwo Kowary z Miřořiř, zaso wot Bjedriřec keramikarnje sponzorowany, pokař dobyřo – a w kategoriji m łodřinske mustwa je z 6

wobdřelenych tutón króć dobyło mustwo Konjacy sport. Wřitkim pomocnikam (řlonam a njeřlonam) a darićelam (k mjenowanym móžu hiřće dodać Bliski nakup Miřočicy) chcył so wosebje podřakować

- Serbska kermušna Bořa mřa (farar Brězan) a naslědny přednořk fararja Andersa wo putnikowanju po Jakobowym puću do Santiago de Compostela, dnja 14.10.06 (zam. H. Šwejdřina) běřtej wosebje wot "starřich lětnikow" wopytanej a derje přiwwzatej

Telko k rozprawje tych znowa chětro wjele předewzaćow tutoho lěta.

Znate tradicije w běhu lěta kař camprowanje, zhromadne rózowcy w oktobru, spěwanje na Swjateho Měrcina abo Marijine domapytanje wjesna ludnosć dale haji.

Naři řlonojó běchu teř zaso aktiwni při ranku wiću za A. Wjenkec zeleny kwas a za slěbornaj kwasaj Cyřec a Kowarjec mandřelskeju.

K přiřatnym/nowym aktiwitam

- akcija "Wir für Sachsen" –na tutym spěchowanskim programje smy so w předsydstwje spočatk tutoho lěta krótkodobnje rozsudřili, z akciju "My za Miřočicy" na wupisanju wobdřělic, dóstali smy spěchowanje za džěla wokolo "Řaby" a na Miřočan sportniřću – St. Znoyek, P. Müller a M. Bulank su so zwólniři wuprajili, wotpowědne džěla wukonjeć, w běhu lěta su so dalři, na př. Kovacsec mandřelskaj, přiřdružili, za lěto 2007 smy znowa próstwu wo spěchowanje stajili, tři wosoby za "Řabu" a sportniřćo a dvě wosobje za nawod/koordinaciju za wjesny wuwicowy koncept Miřočicy
- wot spočatk nowembra přewjedže so na řurli CSB kurs towarřliwych a tradicionalnych rejoy, za čoř staj Beierec mandřelskaj přewzałoj nawod a džak CSB za darmotne wuřiwanje řurle

Je-li sym něřto zabył naspomnić, njekomdřće to w diskusiji wozjewić.

Zarjadniski zwjazk "Při klóřterskej wodře" je z loňřeho pokročował wudawanje protyčki zarjadowanjow we wsach zwjazka w běhu lěta. To chce teř klětu zaso a měři w diskusiju wo planje wo tym rozsudřić, kotre termíny chcemy tam zapodać.

Teř w tutym rozprawniskim lěće smy přez řupu Domowiny "Michał Hórník" pawřalne spěchowanje za serbsko-kulturne džělo pod samsnymi wuměnjenjemi kař lóni dóstali (10 € na wosobu/lěto a 18,50 € swójskeho přinořka na wosobu a lěto). Andrejej Bulankej džak za zastupowanje našeho towarřtwa hać do septembra tutoho lěta a Mariji Rjehorjowej wjele wuspěcha, přetoř wona nětko našu "Řabu" we řupje zastupuje. Ja sej myslu, zo wobaj něřto k džěle w řupnym předsydstwje potom w diskusiji rozprawitaj.

Na zakładže wustawkow za spěchowanje towarřtow w gmejnjě smy teř za lěto 2006 próstwu wo finacierne spěchowanje stajili. Spěchowanje za lěto 2005 we wysokosci 146,50 € je so lětsa přepokazało.

Zasunýc chcył informaciju, kiř towarřtvo posrědnje potrjechi. Jako naslědny kandidat wolerskeho zjednoćenřtwa w gmejnskim parlamence sym w gremiju wot septembra tutoho lěta za knjeni Wajdlichowu. Andrej Bulank je w oktobru t.l. swoje zastojnstwo w samsnym gremiju zložil.

Gmejnski parlament je na doporućenje radřićelow z Miřočic w oktobru t.l. dalře aktiwity a přemyslowanja wo wuřiwanju bróřnje pola Glawřec za zaměry wjesneho

řiwjenja zastajilo. Na zakladře toho a wuslědkoweho protokola dřeřoweje skupiny Wjesne wuwice Miřočicy wot 28.9.2005 ma so nětko nastajic plan za wjesne srjedžiřco wokořo Bliskeho nakupa rsp. Hata ze zaměrom, planowane naprawy w přichodnych řetach postupnje realizować. Wjesnjenje maja so dale do diskusije wo naćiskach zapřijeć.

K dřeřu předsydstwa/ towarstwowe naleřnosće

Pisomne naprašowanja a nadawki njeje předsydstwo wot řlonow dōřalo. W protokolu lořřeje wōlbneje zhromadřizny je so zapisař nadawk ze zhotowjenjom chrōniki towarstwa zapoćeć (K. Kurjatowa a CH. Mřynkowa) a naprašowanje pola wjesnanosty za mōřnosću sadřeć we srjedžiřcu Miřočic (hodowny) řtom ničo konkretneho njewunjese.

Předsydstwo je so trōjce zeřřo. Na towarstwowym sudnistwje smy změny po poslednich wōlbach a wustawkow dali registrować. Jako woprawnjeni zastupowanja towarstwa po wustawkach su zapisani předsyda, Pětr Bobka jako mēřtopředsyda a Andrej Bulank jako pokřadnik. Wjele smy zaso po krōtkim puću – zwjetřa w BLISKEJ NAKUPJE pola Moniki abo telefonisce – dorěćeli. Chcu skřadnosć wuřic , zo bych so, wēřće w mjenje wřřech, pola řlonow předsydstwa (Hanki řwejdřineje, Kornelije Kurjatoweje, Andreja Bulanka, Pětra Bobki) jara wutrobnje podřakowař za sobudřeřo.

Powřitkownowuřitne dřeřo nařeho towarstwa je nam financny zarjad za řeta 2003 do 2005 kwitowařo, t.r. zo smy wot płaćenja dawkow wuswobodřeni.

W rozprawniskej dobjje su trō z towarstwa wustupili a pječo přistupili. Liřimi na dřeřensniřim dnju 48 řlonow.

Nadrobnišo k financam budře nař pokřadnik Andrej Bulank rozprawjeć.

Wutrobny za kedřbnosć. A swojemu nanej dřak za wospjetne přeřožowanje rozprawy, tak zo mōřa ju wřitcy sčehować.

Marko Kowar

předsyda

Rechenschaftsbericht an die Jahresversammlung am 01.12.06

Werte Mitglieder, liebe Gäste,

Zu Beginn des Berichts über die Tätigkeit seit der vorjährigen Wahlversammlung möchte ich mich im Namen des Vorstandes aber auch persönlich bei allen bedanken, die sich aktiv an Veranstaltungen beteiligten, mit organisierten und Verantwortung fürs Gelingen bernahmen. Ich kann feststellen, dass wir den Plan der Vorhaben im Jahr 2006 fast vollständig und erfolgreich erfüllt haben, so wie wir es uns vorgenommen hatten:

- den gemeinsamen Besuch der Vogelhochzeitsveranstaltung in Crostwitz am 21.01.06 nutzten 12 Mitglieder, verantwortlich war B. Kowarjowa
- 13.03.06 hat Benno Blk über seine Reise durch Asien berichtet, was bei den anwesenden 20 Gästen eine lebhafte Diskussion auslöste.(verantw. M. Hrjehorjowa)
- Der Frühjahrsputz des Miltitzer Frosches musste des anhaltenden Winters wegen auf Beginn des Monats April verlegt werden (8.4.06), hier beteiligten sich unter Verantwortung von H. Buder 15 Einwohner.
- Das traditionelle Girlandenwinden und Maibaumaufstellen wie auch die Maibaumwache lief unter T. Wenk ohne Vorkommnisse. Der Maibaum wurde nicht umgesagt.
- Beim Hexenbrennen hat Familie Kowar die Gäste mit Getränken versorgt und sozusagen in letzter Minute hat der Jugendklub die Versorgung mit Speisen übernommen, zur Erklärung: der Jugendklub hatte zu dieser Zeit Auseinandersetzungen - hier insbesondere mit der Gemeinde- , was zu Missverständnissen mit uns führte. Unter anderem im Zusammenhang mit der Durchführung der Maienbrauche. Der Jugend wurde angeboten, diese weiter zu übernehmen, wenn sie sich am Girlandewinden, Maibaumaufstellen und Maibaumwerfen beteiligen. Vielleicht müssten wir uns mit der Jugendklubleitung einmal dazu verständigen.
- Um die Gestaltung der Maienandachten kümmerte sich Marja Hrjehorjowa
- Das Maibaumwerfen mit Tanz am 24.05.2006 (T. Wenk, H. řwejdřina)
- Den Mannertag am 25.05.06 haben wir – Männer, Frauen und Kinder- in Freds Guter Stube gefeiert.
- Zum zweiten Mal nach 2005 begaben wir uns am 21.05.06 bei schönem Wetter per Fahrrad auf Reisen, dieses mal einen Teil des Krabatweges – W. Kowarjowa, C. Kurjatowa und Ch. Mynkowa waren da verantwortlich und obwohl wir Hantschicks Peter verloren haben- oder hat er sich selbst verlieren lassen?—sind wir alle wohlbehalten wieder zu Hause angekommen. Bei řornaks-Pohls liessen wir den Tag ausklingen.
- Die Mitarbeit am internationalen Gemeindefest in Nebelschütz, diesmal der Verkauf von Getränken am Freitag und Sonntag, 7./9. Juli 2006 Verant. A Kowar und an den Vorbereitungstreffen nahm P. Müller teil. Das Mitwirken am Festumzug musste aus technischen Gründen kurzfristig abgesagt werden.
- 15.-17.07.06 reisten die „Frschlein“ nach Bedřichov bei Tannvald (31 Personen) unter „Aufsicht „ von A. Bulang und organisiert von Monika Bulang
- Nach Verschiebung des geplanten Termins (24.0606) wurde das Sportfest (in Verantwortung von A. Bulang, A. řwejda am 23.07.06 mit neueingerichtetem Volleyballplatz durchgeführt – Meine Bitte an alle Verantwortlichen für einzelne Vorhaben: wenn ein Termin verschoben werden muss, dann alle Mitglieder davon zeitig informieren, denn es ist nicht gut, wenn infolge Uninformiertheit einige nicht teilnehmen können

- Das 4. Beachvolleyballturnier bei Bobkes in der Reithalle am 27.08. 2006 (verant. P. Bobke) war wieder ein Erfolg, auch wenn es am Sonntag stattfand. Teilgenommen haben diesmal 7 Mannschaften in der Kategorie Familienmannschaften – dort hat die Familienmannschaft Kowary aus Miltitz den Pokal , wieder gesponsort von Bedrichs Keramikwerkstatt, gewonnen – und in der Kategorie Jugendmannschaften mit 6 Teilnehmern gewann diesmal die Mannschaft Pferdesport. Allen Helfern (Mitgliedern and Nichtmitgliedern) und Sponsoren (zu den genannten kann ich noch den Nahkauf in Miltitz nennen), möchte ich mich besonders bedanken.
- Die Sorbische Heilige Kirmesmesse (Pfarrer Bresan) und der anschließende Vortrag von Pfarrer Anders über seine Pilgerreise auf dem Jakobsweg nach Santiago de Compostella am 14.10.06 (verantw. H. řwejdřina) waren besonders von den „älteren Jahrgängen“ gut besucht und aufgenommen.

Soviel zu den erneut vielen Vorhaben in diesem Jahr.

Bekannte Traditionen im Laufe des Jahres wie das Zampern, die gemeinsamen Rosenkranzgebete im Oktober, das Singen zum Martinstag oder Maria Heimsuchung pflegt die Dorfbevölkerung weiter..

Unsere Mitglieder waren auch aktiv beim Girlandewinden für A. Wenkes grüne Hochzeit und zu den Silberhochzeiten von Ziesches und Kowars Eheleuten.

Zu weiteren neuen Aktivitäten:

- Aktion „ Wir für Sachsen“ - für dieses Förderprogramm haben wir uns im Vorstand Anfang diesen Jahres kurzfristig entschieden, mit der Aktion „Wir für Miltitz“ an der Ausschreibung teilzunehmen, bekommen haben wir eine Förderung für die Arbeit am „Frosch“ und am Miltitzer Sportplatz – St. Znojek, P.Müller und M. Bulang haben sich bereiterklärt, entsprechende Arbeit zu leisten, im Laufe des Jahres gesellten sich weitere , wie die Eheleute Kovacs dazu.
Für das Jahr 2007 haben wir erneut den Antrag auf Förderung gestellt, drei Personen für den „Frosch und den Sportplatz und zwei Personen für die Anleitung und Koordinierung zum Dorfentwicklungskonzept Miltitz
- Von Anfang November wird im Saal des CSB ein Kursus für gesellige und traditionelle Tänze durchgeführt. Dafür übernahmen Die Eheleute Beier die Anleitung. Dafür Dank und auch dem CSB für das kostenlose Überlassen des Saales.

Sollte ich etwas zu erwähnen vergessen haben, so gebt die bitte anschließend bekannt.

Der Verwaltungsband „Am Klosterwsser“ hat die imVorjahr begonnene Herausgabe eines kleinen Kalenders der Veranstaltungen der Dörfer des Verbandes im Jahr fortgesetzt . Das will er im kommenden Jahr erneut tun und wir sollten in der Diskussion zum Plan darüber entscheiden , welche Termine wir dort eintragen lassen wollen.

Auch in diesem Berichtsjahr haben wir von der „řupa“ der Domowina „Michař Hornik“ die pauschale Förderung für sorbisch- kulturelle Arbeit unter den gleichen Bedingungen wie im Vorjahr erhalten (10 € pro Person und Jahr bei einem Jahresbeitrag von 18,50 €) Dank an Andre Bulang dafür, dass er unseren Verein im Kreisvorstad vertreten hat und ab September diesen Jahres vertritt unseren „Frosch“ nun Maria Rjehorjowa. Ihr wünschen wir viel Erfolg. Ich denke, dass beide dann in der Diskussion über ihre Arbeit berichten werden.

Auf der Grundlage der Satzung für die Förderung der Vereine in der Gemeinde haben wir auch für das Jahr 2006 den Antrag um finanzielle Unterstützung gestellt. Die Förderung für das Jahr 2005 in Höhe von 146,50 € ist auf unser Kontoüberwiesen worden.

Einflechten möchte ich hier Informationen, welche unseren Verein nur mittelbar betreffen. Als Nachfolgekandidat der Wählervereinigung im Gemeindeparlament bin ich dort ab September dieses Jahres für die ausgeschiedene Frau Weidlich tätig. Andre Bulang hat seine Mitwirkung im Parlament im Oktober dieses Jahres niedergelegt.

Das Gemeindeparlament hat auf Empfehlung der Ratsmitglieder aus Miltitz im Oktober seine Aktivitäten zur Nutzung der Scheune auf dem Hof Lehmann/Glausch für Dorfbzwecke eingestellt. Auf der Grundlage dessen und des Ergebnisprotokolls der Arbeitsgruppe Dorfentwicklung Miltitz vom 28.9.2005 soll nun ein Plan für das Dorfzentrum um den Nahkauf bzw. den Dorfteich herum erstellt werden mit dem Ziel, die geplanten Massnahmen in den nächsten Jahren Schritt für Schritt zu realisieren. Die Dorfbewohner sollen in die weitere Diskussion über die Entwürfe einbezogen werden.

Zur Arbeit des Vorstandes/ Vereinsangelegenheiten

Schriftliche Anfragen und Aufträge hat der Vorstand von seinen Mitgliedern nicht erhalten. Im Protokoll der vorjährigen Wahlversammlung ist die Aufgabe eingetragen, mit der Arbeit an der Chronik des Vereins anzufangen (K. Kurjat und Ch. Müller). Die Anfrage beim Bürgermeister zum Pflanzen eines Christbaumes inmitten von Miltitz hat noch kein positives Resultat gebracht.

Der Vorstand hat dreimal getagt. Auf dem Vereinsgericht haben wir die Veränderungen des Vorstandes und der Satzung nach der letzten Wahl registrieren lassen. Als Zeichnungsberechtigte und den Verein vertretungsberechtigte auf Grundlage der Satzung sind der Vorsitzende, Peter Bobke als Stellvertreter und Andre Bulang als Kassierer. Vieles haben wir wieder über den kurzen Weg - meist im NAHKAUF bei Monika oder telefonisch - vereinbart. Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um mich bei allen - und das sicherlich auch im Namen aller Anwesenden- Vorstandsmitgliedern (Hanka Šwejdźina, Kornelia Kurjatowa, Andre Bulang, Peter Bobke) sehr herzlich zu bedanken für ihre aktive Mitarbeit.

Die Gemeinnützigkeit unseres Vereins hat das Finanzamt für die Jahre 2003-2005 quittiert, das heißt, dass wir von Steuerzahlungen befreit sind.

In der Berichtsperiode sind drei Personen aus dem Verein ausgetreten und fünf eingetreten. Wir sind heute 48 Mitglieder.

Zur Verwendung der Finanzen wird Andre Bulang berichten.

Herzlichen Dank für die Aufmerksamkeit. Und meinem Vater Dank für die abermalige Übersetzung des Berichts ins Deutsche, so dass ihn alle verfolgen können.

Marko Kowar
Vorsitzender